

УДК 811.511.115 (Гуманитарные науки. Культурология)

**ВЕПСКИЙ ЯЗЫК
В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ СОВРЕМЕННОЙ КАРЕЛИИ**

© 2025 И.С. Богданов

Иван Сергеевич Богданов, ¹аспирант 3 курса кафедры теории и истории культуры,

²ассистент кафедры культурологии, педагогики и искусств

ORCID: 0009-0006-3269-0829

E-mail: ivan-bogdanov-97@mail.ru

¹Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

²Русская христианская гуманитарная академия им. Ф. М. Достоевского
Санкт-Петербург, Россия

Статья поступила в редакцию 08.09.2025

Цель статьи – характеристика социокультурных условий бытования вепсского языка на территории Республики Карелия и вепсских административно-территориальных автономий в ее составе. Основными задачами исследования стало осмысление границ функционирования вепсского языка в официальной и культурной сферах, анализ статуса вепсского языка в социокультурном пространстве региона. В работе рассматривается понятие «официальные сферы общения» как часть социального и культурно-языкового контекста жизни коренного народа. Осуществлен детальный анализ условий функционирования вепсского языка в региональных и местных средствах массовой информации, а также деятельности органов публичной власти в местах традиционного проживания вепсов. Показано, что вепсский язык имеет официальный статус на территории сельских поселений Республики Карелия, но его фактическое использование в предусмотренных для официального языка сферах коммуникации существенно ограничено. Прослежено, что правовые гарантии использования вепсского языка как официального реализуются на местах локально, язык сохраняется как средство демонстрации вепсской идентичности в общественной жизни (трансляция «вепскости» посредством культурного перформанса). Мониторинг ситуации в социокультурном пространстве региона позволил дать оценку проводимой в Карелии межкультурной политики, выявить сильные и слабые стороны социокультурной ситуации, сформулировать возможные ракурсы ее дальнейшего развития и реформирования.

Ключевые слова: вепсский язык, вепсские сельские поселения Республики Карелия, Шелтозеро, Рыбрека, Шокша, понятие социокультурного пространства, сферы этнокультурного общения, традиционная культура вепсов, правовые основы функционирования языка

DOI: 10.37313/2413-9645-2025-27-104-56-71

EDN: LJLKOU

Введение. Настоящая работа продолжает традиции социолингвистического анализа функционирования языков коренных малочисленных народов Российской Федерации. В данном случае, в отличие от большинства традиционных исследований в этой сфере, акцент сделан на междисциплинарном социокультурном и правовом регулировании, то есть освещается не только текущее положение дел, но и соответствие сложившейся социокультурной практики федеральным и региональным нормам к использованию языков народов РФ в местах компактного проживания их носителей, в частности в Республике Карелия.

Республика Карелия выбрана для анализа неслучайно. В этом субъекте РФ существует реальная социально-правовая база, регламентирующая использование вепсского языка в официальных сферах общения. В двух других российских регионах, где компактно проживает вепсский народ (Ленинградская и Вологодская области), использование вепсского языка в общественной жизни в принципе не регулируется, находится за рамками правового поля (во всяком случае, на региональном и местном уровне). К тому же, в состав Карелии входит вепсская административно-территориальная автономия – три вепсских сельских поселения в Прионежском муниципальном районе, которые представляют собой редкий пример административно-территориального образования с национальным статусом. Это территории Шокшинского, Шелтозерского и Рыборецкого муниципалитетов.

История вопроса. Прежде чем перейти к описанию ситуации с вепсским языком в Карелии, следует определить, что понимается под официальными сферами использования языка в российской правовой системе. Здесь не существует исчерпывающего перечня «официальных сфер использования языка». Однако он может быть составлен посредством обращения к Закону РФ от 25 октября 1991 г. №1807-1 «О языках народов Российской Федерации» (далее – №1807-1), где интересующий нас предмет определяется следующим образом: «Настоящий Закон охватывает сферы языкового общения, подлежащие правовому регулированию, и не устанавливает юридические нормы использования языков народов Российской Федерации в межличностных неофициальных взаимоотношениях, а также в деятельности общественных и религиозных объединений и организаций»¹. Перед нами, таким образом, предстает определение официальных сфер языкового общения «от обратного»: можно констатировать, какие отношения официальными не являются. Кроме того, экстраполяция рассматриваемой нормы на содержание всего закона позволяет определить те сферы социокультурных взаимоотношений, которые российское государство признает официальными. К таковым (важным для данной работы) следует отнести использование языков в работе органов представительной и исполнительной власти, их подведомственных учреждений, при их взаимодействии друг с другом, а также с частными лицами; в рамках судопроизводства в правоохранительных органах, в средствах массовой информации; при переводе и дублировании кино- и видеопроизведений². Данный перечень не является исчерпывающим и касается всех языков народов РФ, в т. ч. тех, которые имеют статус государственных. Вепсский язык, как и карельский, не имеет статус государственного ни на федеральном, ни на региональном уровне, а потому не может использоваться во всех перечисленных сферах. В рамках закона о языках на вепсский язык распространяется статус «языка в местности компактного проживания населения, не имеющего своих национально-государственных и национально-территориальных образований или живущего за их пределами»³.

Между тем в сфере социокультурной коммуникации федеральные гарантии вепсского языка в местах компактного проживания его носителей конкретизированы Законом Республики Карелия от 19 марта 2004 г. №759-ЗРК «О государственной поддержке карельского, вепсского и финского языков в Республике Карелия» (далее 759-ЗРК)⁴ и муниципальными нормативно-правовыми актами, принятыми органами местного самоуправления. В республиканском законе перечислены сферы использования карельского, вепсского и финского языков: культура, искусство, образование, средства массовой информации, деятельность органов государственной власти и органов местного самоуправления. В настоящей работе акцент будет сделан на условиях функционирования вепсского языка в средствах массовой информации и деятельности органов публичной власти.

Методы исследования. Методология настоящего исследования продиктована его междисциплинарностью, которая подразумевает синтез культурологического инструментария и приемов других гуманитарных наук. Так, в ходе сбора, обработки и оценки материалов использовались общенаучные методы (описательный, сопоставительный, сравнительно-исторический), методы юриспруденции (догматический, сравнительно-правовой), социологии (устный опрос, интервью). Привлекались и приемы полевой работы, характерные для методологии социо- и этнокультурологии.

Результаты исследования. Прежде чем перейти к проблемам социокультурного контекста функционирования вепсского языка, для широты представлений затронем правовой ракурс означенной проблемы. Использованию вепсского языка **в средствах массовой информации** посвящена ст. 9 759-ЗРК, закрепляющая за органами республиканской и муниципальной власти обязанность создавать условия для функционирования СМИ, осуществляющих деятельность на вепсском языке⁵. Обратим внимание: в правовой норме провозглашается не обязанность создания вепсских СМИ, а поддержка *условий* для

¹ Закон РФ от 25 октября 1991 г. №1807-1 «О языках народов Российской Федерации» [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/9003298> (дата обращения: 30.08.2025).

² Там же.

³ Там же.

⁴ Закон Республики Карелия от 19 марта 2004 г. №759-ЗРК «О государственной поддержке карельского, вепсского и финского языков в Республике Карелия» [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/919316706> (дата обращения: 30.08.2025).

⁵ Там же.

их функционирования. То есть ответственность за использование вепсского языка в СМИ по большей части лежит на общественных организациях Карелии, которым власть оказывает поддержку.

Мониторинг показывает, что при опубликовании муниципальных правовых актов и другой важной информации для жителей вепсских поселений используются официальные СМИ «Шокшинский вестник»⁶ и «Вести Шелтозерья»⁷, сайты в соцсетях, информационные стенды в административных центрах, а также газета «Прионежье»⁸. Тем не менее, ни в одном из них вепсский язык не используется, а значит, муниципальных СМИ, использующих вепсский язык, на территории вепсских поселений не существует [ср. наблюдения: Бутаков В.Н., Корепанова Т.Л., Курманов М.М.].

Лучше дела обстоят на республиканском уровне. С 1993 г. в Петрозаводске издается вепсскоязычная газета «Kodima» («Родная земля»), основанная по инициативе КРОО «Общество вепсской культуры», печатается АУ РК «Издательство “Периодика”» при финансовой поддержке регионального бюджета Карелии⁹. Первым редактором газеты была Н.Г. Зайцева [Зайцева Н.Г., с. 69], крупнейший исследователь вепсского языка и фольклора, «мать» современной нормы литературного вепсского языка. Нынешний главный редактор «Kodima» И. Сотникова, ей помогает Г. Бабурова¹⁰. Газета выходит на восьми страницах один раз в месяц (тираж 600 экз.), используются вепсский и частично русский языки. Репортажи посвящены сохранению и развитию вепсского языка и традиционной культуры, рассказывается о жителях вепсских деревень и представителях других финно-угорских народов [ср.: Жоголева А.А., с. 70–75]. На страницах «Kodima» публикуются произведения вепсских прозаиков и поэтов (напр., Н.В. Абрамов), детские рассказы и сказки, интересные задания, которые помогают в изучении вепсского языка¹¹.

С 2011 г. в Петрозаводске выходят вепсскоязычные журналы: литературно-художественный альманах «Verez tullei» («Свежий ветер»)¹² и вепсскоязычные выпуски детского журнала «Kipinä» («Искорка»). «Verez tullei» представляет собой сборник литературных произведений, написанных на вепсском языке или переведенных, материалы о жизни и культуре вепсского народа, редкие фотографии. Учредители альманаха – Правительство Республики Карелия, КРОО «Общество вепсской культуры» и АУ РК «Издательство “Периодика”»¹³. С 2016 г. альманах одновременно становится одним из номеров журнала «Carelia», выпускающегося при поддержке Министерства национальной и региональной политики Республики Карелия¹⁴. До 2017 г. тираж составлял 300 экземпляров, с 2018-го сокращен до 200¹⁵.

Детский журнал «Kipinä» возник в 1932 г. Тогда в Ленинграде появился финноязычный детский журнал «Пионер», позднее получивший современное название. Вторая жизнь журнала началась в 1986 г. уже в Петрозаводске. В нач. 2000-х перед редакцией была поставлена задача увеличить процент карельского и вепсского языка на страницах журнала. Этот процесс завершился в 2011 г., когда «Kipinä» начал выходить на трех языках отдельными выпусками. В настоящее время вепсскоязычные

⁶ Шокшинский вестник (архив информационных бюллетеней) [Текст: электронный]. – URL: <https://adm-shoksha.ru/4688/> (дата обращения: 30.08.2025).

⁷ Вести Шелтозерья [Текст: электронный]. – URL: https://sheltozero.ru/vesti_sheltozerya/ (дата обращения: 30.08.2025).

⁸ Редакции районных газет РК [Текст: электронный]. – URL: https://gov.karelia.ru/press-office/mass-media/redaktsii-rayonnykh-gazet-rk/?PAGEN_1=2 (дата обращения: 30.08.2025).

⁹ История Kodima [Текст: электронный]. – URL: <https://omamedia.ru/pages/istoriya-kodima> (дата обращения: 30.08.2025).

¹⁰ Команда [Текст: электронный]. – URL: <https://omamedia.ru/publication/kodima/team/> (дата обращения: 30.08.2025).

¹¹ История Kodima [Текст: электронный]. – URL: <https://omamedia.ru/pages/istoriya-kodima> (дата обращения: 30.08.2025).

¹² Альманах Verez Tullei [Текст: электронный]. – URL: <https://vepslaine.ru/shop/verez-tullei-2024/> (дата обращения: 30.08.2025).

¹³ Там же.

¹⁴ СМИ, учрежденные органами исполнительной власти [Текст: электронный]. – URL: <https://gov.karelia.ru/press-office/mass-media/smi-uchrezhdennye-organami-ispolnitelnoy-vlasti/> (дата обращения: 30.08.2025).

¹⁵ Магазин (каталог номеров альманаха Verez tullei) [Текст: электронный]. – URL: https://vepslaine.ru/?s=verez+tullei&post_type=product (дата обращения: 30.08.2025).

выпуски выходят 4 раза в год, на 24-х страницах¹⁶. Учредителями являются Министерство образования Республики Карелия и АУ РК «Издательство «Периодика»¹⁷. Несмотря на то, что все вышеперечисленные издания печатаются в Петрозаводске, они широко распространяются на территории вепских сельских поселений, а значит, потребность местного населения в вепских СМИ можно считать реализованной. Стоит отметить, что все желающие могут бесплатно ознакомиться с содержанием выпусков «Kodima» и «Kipinä» в сети Интернет, на национальном медиапортале Карелии OMA MEDIA [ср.: Горячева М.А., с. 66–67].

Вепский язык используется на территории Карелии и как язык теле- и радиовещания. Радиопередачи на вепском языке начались с 1991 г. [см.: Зайцева Н.Г. и др.], в настоящий момент – на волнах «Радио России – Карелия» в рамках передачи «Kodirandaine» («Родной берег»)¹⁸. Согласно информации 2020 г. выпуски на вепском языке выходят каждый четверг, два раза в день (в 13:10 и в 20:10). Еще шесть тематических выпусков на вепском языке выходят дополнительно, раз в месяц. Все радиопередачи на вепском языке ведет журналист Л. Смолина (Чиркова). В эфире обсуждаются проблемы современной жизни вепсов, рассказывается о событиях в жизни вепского народа: новые книги, периодические издания на вепском языке, интересные проекты, конференции и семинары на вепском языке и др.¹⁹ [ср.: Кузнецова А.А., с. 90–95].

Телевещанием на вепском языке в республике занимается ГТРК «Карелия» на телеканале «Россия-1». На канале регулярно выходят новости на вепском языке. Первый выпуск состоялся 4 декабря 2019 г., его провела Е. Макарова, тогда студентка 4 курса кафедры прибалтийско-финской филологии Петрозаводского госуниверситета²⁰. По информации, опубликованной на официальном сайте ГТРК «Карелия», новости на финском, карельском и вепском языках выходят в прямом эфире по вторникам, средам и четвергам в 09:30²¹. Тем не менее, как показывает просмотр архивных записей новостного эфира за январь-август 2025 г., вепская речь звучит в них не регулярно – в части выпусков используется только карельский и финский языки, без вепского. Новостные выпуски национального вещания выходили в январе-августе 2025 г. 90 раз. Вепский язык использовался в них 42 раза, т. е. в 47 % случаев от общего количества. Полученные статистические данные, тем не менее, заслуживают уважения, т. к. практика новостных репортажей на вепском языке существует только в Карелии, ее нет ни в близлежащих областях, ни за границей.

В телевещании ГТРК «Карелия» имеются и тематические передачи (рубрики) на вепском языке. Они реализуются в рамках программы «Свой взгляд», направленной на знакомство аудитории с жизнью малочисленных народов Республики, идут на национальных языках с русскими субтитрами²². К циклам на вепском языке (полностью или частично) относятся следующие: «Veroiden tedolang» («Нить мудрости») (авторская передача В. Рогозиной о традиционной народной медицине вепсов); «Любимое слово» (передача о красоте родного языка); «Комната книг» (о писателях Карелии); «Домашний кулинар»; «Домашний очаг» (о домоводстве и садоводстве); «Музыкальные видео» (о карельских, вепских и финских музыкальных коллективах); «Умная беседа» (разговор с исследователями культуры и истории народов Карелии); «Куки-рикку» (детский юмористический видео-журнал). Ранее, в 2010-х гг., полностью на вепском языке выходили циклы передач «Vauktan vesin starinad» («Рассказы белой веси») и «Aigoiden sidoi» («Хранители времени»). Как раньше, так и сейчас выходят отдельные

¹⁶ История Kodima [Текст: электронный]. – URL: <https://omamedia.ru/pages/istoriya-kodima> (дата обращения: 30.08.2025).

¹⁷ СМИ, учрежденные органами исполнительной власти [Текст: электронный]. – URL: <https://gov.karelia.ru/press-office/mass-media/smi-uchrezhdennye-organami-ispolnitelnoy-vlasti/> (дата обращения: 30.08.2025).

¹⁸ Kodirandaine. Родной берег [Текст: электронный]. – URL: <https://tv-karelia.ru/kodirandaine-rodnoy-bereg/> (дата обращения: 30.08.2025).

¹⁹ Vepsän Kel' Petroskoiš. Вепский язык в Петрозаводске [Текст: электронный]. – URL: https://vk.com/wall-40611359_13351?w=wall-40611359_13351 (дата обращения: 30.08.2025).

²⁰ Студентка ПетрГУ Елизавета Макарова – ведущая новостей ГТРК Карелия на вепском языке (новость от 4 дек. 2019 г.) [Текст: электронный]. – URL: <https://petrsu.ru/news/2019/65459/studentka-petrgu-eli> (дата обращения: 30.08.2025).

²¹ Viestit-Karjala [Текст: электронный]. – URL: <https://tv-karelia.ru/category/natsionalnoe-veshhanie/viestit-karjala/> (дата обращения 30.08.2025).

²² Omin silmin. Свой взгляд [Текст: электронный]. – URL: <https://tv-karelia.ru/category/natsionalnoe-veshhanie/omin-silmin/> (дата обращения: 30.08.2025).

внецикловые передачи на вепсском языке, напр., трансляция юбилейного концерта Вепсского народного хора от 3 марта 2022 г.²³ или трансляция написания диктанта на вепсском языке от 20 апреля 2022 г.²⁴.

Резюмируя ситуацию с использованием вепсского языка в СМИ Карелии, можно охарактеризовать ее позитивно [см. также: Строгальщикова З.И. 2012, 2014]. Жители вепсских сельских поселений имеют доступ к периодической печати, теле- и радиовещанию на вепсском языке. Несмотря на то что редакции всех перечисленных СМИ базируются в Петрозаводске, а не в местах компактного проживания вепсов, это не ухудшает положение дел. Все перечисленные СМИ либо полностью финансируются из республиканского бюджета, либо получают от власти значительную финансовую поддержку. В дальнейшем органам власти и общественным организациям Республики следует увеличивать периодичность печати, тираж, количество часов, выделяемых на вепсскоязычные программы в сетке теле- и радиовещания. В будущем было бы целесообразно учредить на территории Карелии радиостанцию и телеканал, вещание которых было бы полностью национальным, т. е. 24 часа в сутки транслировало передачи на карельском, финском и вепсских языках.

Ввиду разнообразия полномочий публичной власти на федеральном, региональном и муниципальном уровне, законы о языках²⁵ содержат наибольшее количество вариантов использования вепсского языка в **деятельности органов государственной власти и органов местного самоуправления**. В данном разделе будут выделены пять подразделов: 1. опубликование законов и иных нормативно-правовых актов органов государственной и муниципальной власти; 2. подготовка и проведение выборов и референдумов; 3. официальное делопроизводство в органах государственной и муниципальной власти; 4. оформление текстов документов (бланков, печатей, штампов, штемпелей) и вывесок с наименованиями исполнительных органов Республики Карелия; 5. написание наименований географических объектов, оформление дорожных и иных указателей и надписей в сфере промышленности и обслуживания, публичные объявления в перечисленных сферах.

Возможность дополнительного неофициального опубликования законов и других нормативно-правовых актов на языках народов РФ, не являющихся государственными, закреплена в ч. 2 ст. 13 федерального закона о языках²⁶. В 759-ЗПК эта возможность в отношении вепсского языка тоже прописана (ст. 6). Перевод русскоязычного текста нормативно-правового акта на вепсский язык осуществляется по запросу нормотворцев, поступившего в Республиканскую терминологическую комиссию при Главе Республики Карелия согласно п. 1 ч. 4 Положения о соответствующей комиссии²⁷. Данное госучреждение было образовано в 2003 г. для упорядочения и развития лексического запаса, орфографических, орфоэпических и грамматических правил карельского и вепсского языков, для содействия внедрения их в языковое пространство Республики. Готовый перевод нормативно-правового акта может быть обнародован в СМИ Республики Карелия, выходящих на карельском, вепсском и финском языках²⁸. В случае с вепсским языком речь идет о газете «Kodima».

²³ Юбилейный концерт Vepsän rahvahan hor [Текст: электронный]. – URL: <https://tv-karelia.ru/yubileynyiy-kontsert-vepsan-rahvahan-hor/> (дата обращения: 30.08.2025).

²⁴ Diktant vepsän kelel. Диктант на вепсском [Текст: электронный]. – URL: <https://tv-karelia.ru/diktant-vepsan-kelel-diktant-na-vepsskom/> (дата обращения 30.08.2025).

²⁵ Закон РФ от 25 октября 1991 г. №1807-1 «О языках народов Российской Федерации» [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/9003298>; Закон Республики Карелия от 19 марта 2004 г. №759-ЗПК «О государственной поддержке карельского, вепсского и финского языков в Республике Карелия» (в первой редакции) [Текст: электронный]. – URL: https://herzena.ru/public/files/bills/9_5391b9891b913.pdf (дата обращения: 31.08.2025).

²⁶ Закон РФ от 25 октября 1991 г. №1807-1 «О языках народов Российской Федерации» [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/9003298> (дата обращения: 30.08.2025).

²⁷ Положение о Республиканской терминологической комиссии при Главе Республики Карелия (утверждено Указом Главы Республики Карелия от 29.05.2003 №94) [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/919315155> (дата обращения: 31.08.2025).

²⁸ Закон Республики Карелия от 19 марта 2004 г. №759-ЗПК «О государственной поддержке карельского, вепсского и финского языков в Республике Карелия» [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/919316706> (дата обращения: 30.08.2025).

Несмотря на то что все легальные основания для перевода законов и других нормативно-правовых актов на вепсский язык в Республике Карелия имеются, это происходит крайне редко. Единственным примером перевода на вепсский язык текста, содержащего федеральное регулирование, является публикация республиканской избирательной комиссией при содействии республиканского министерства национальной и региональной политики брошюр с текстом поправок в Конституцию РФ 2020 г.²⁹ Вепсскоязычная брошюра была подготовлена М. Филатовой (тираж 400 экз.)³⁰ и выложена на платформах избирательной комиссии и министерства. Напечатанные брошюры можно было получить заблаговременно в редакции газеты «Kodima» в Петрозаводске, а также в день голосования на избирательных участках вепсских сельских поселений³¹. Что касается случаев перевода на вепсский язык республиканских и муниципальных нормативно-правовых актов, то таковых обнаружить не удалось [ср.: Курманов М.М.; Хайруллина Р.М.; Корепанова Т.Л.].

Возможность дополнительного использования языков народов РФ, не являющихся государственными, при подготовке и проведении выборов и референдумов на территории компактного проживания носителей закреплена федеральным законом о языках³². В ч. 1 ст. 14 федеральный законодатель уточняет, что на соответствующих языках могут печататься избирательные бюллетени, бюллетени для голосования на референдуме, протоколы итогов голосования, результатов выборов и референдумов (наряду с русским языком). Карельские нормотворцы в настоящий момент никак не конкретизируют возможность использования вепсского языка в интересующей нас сфере. Раньше 759-ЗРК содержал правовую норму: «При подготовке и проведении в Республике Карелия выборов и референдумов по вопросам, затрагивающим права, свободы и обязанности человека и гражданина, по решению соответствующей избирательной комиссии, комиссии референдума в местах компактного проживания населения, использующего карельский, вепсский и (или) финский языки, в избирательных бюллетенях и бюллетенях для голосования на референдуме наряду с текстом на русском языке может помещаться текст на карельском, вепсском и (или) финском языках»³³. Тем не менее в 2017 г. ст. 7 была исключена из текста закона, поскольку противоречила другим республиканским правовым нормам, регулирующим порядок организации республиканских и муниципальных выборов в Карелии. Имеются в виду ч. 8 ст. 65 Закона Республики Карелия от 26 июня 2003 г. №681-ЗРК «О выборах депутатов Законодательного Собрания Республики Карелия»³⁴ и ч. 8 ст. 48 Закона Республики Карелия от 27 июня 2003 г. №683-ЗРК «О муниципальных выборах в Республике Карелия»³⁵, закрепляющих положение, что избирательные бюллетени могут печататься только на русском языке. С республиканским регулированием или без него федеральные гарантии на вепсский язык в любом случае распространяются, поскольку в рамках закона о языках на него распространяется статус «языка в местности компактного проживания населения, не имеющего своих национально-государственных и национально-территориальных образований или живущего за их пределами»³⁶.

Несмотря на то что активисты движения «Карельскому языку – официальный статус в Карелии» регулярно подают в республиканскую избирательную комиссию запросы о необходимости изготовления избирательных бюллетеней с использованием карельского и вепсского языков, на их заявления

²⁹ С текстом поправок в Конституцию РФ можно ознакомиться на языках коренных народов Карелии [Текст: электронный]. – URL: https://vk.com/wall-147415188_3444?w=wall-147415188_3444 (дата обращения: 31.08.2025).

³⁰ Konstitucijan vajehtesed: mikš nece om tärjed. – Petroskoi, 2020. – 19 l.

³¹ С текстом поправок в Конституцию РФ можно ознакомиться на языках коренных народов Карелии [Текст: электронный]. – URL: https://vk.com/wall-147415188_3444?w=wall-147415188_3444 (дата обращения: 31.08.2025).

³² Закон РФ от 25 октября 1991 г. №1807-1 «О языках народов Российской Федерации» [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/9003298> (дата обращения: 30.08.2025).

³³ Закон Республики Карелия от 19 марта 2004 г. №759-ЗРК «О государственной поддержке карельского, вепсского и финского языков в Республике Карелия» (в первой редакции) [Текст: электронный]. – URL: https://herzena.ru/public/files/bills/9_5391b9891b913.pdf (дата обращения: 31.08.2025).

³⁴ Закон Республики Карелия от 26 июня 2003 г. №681-ЗРК «О выборах депутатов Законодательного Собрания Республики Карелия» [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/919315330> (дата обращения: 31.08.2025).

³⁵ Закон Республики Карелия от 27 июня 2003 г. №683-ЗРК «О муниципальных выборах в Республике Карелия» [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/919315357> (дата обращения: 31.08.2025).

³⁶ Закон РФ от 25 октября 1991 г. №1807-1 «О языках народов Российской Федерации» [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/9003298> (дата обращения: 30.08.2025).

еще ни разу не был дан утвердительный ответ – отказы регулярно приходят как минимум с 2018 г.³⁷ Последнее обращение о необходимости печати карело- и вепсскоязычных бюллетеней подано активистами 29 августа 2025 г. в связи с проведением на территории Карелии (в местах традиционного проживания карелов и вепсов) муниципальных выборов, назначенных на 14 сентября 2025 г.³⁸

Однако можно отметить, что в последние шесть лет республиканская избирательная комиссия идет на уступки активистам: в 2019 г. (муниципальные выборы в Прионежском районе), 2021 г. (выборы депутатов Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации восьмого созыва, депутатов Законодательного Собрания Республики Карелия седьмого созыва по одномандатным округам), 2022 г. (выборы Главы Республики Карелия), 2024 г. (выборы Президента РФ) на избирательных участках в вепсских сельских поселениях были размещены стенды с переводом информации о кандидатах на вепсский язык. То есть на настоящий момент вепсский язык используется при подготовке и проведении выборов, но только в «квазиофициальных» документах информационного характера, а не в избирательных бюллетенях, протоколах голосования и протоколах результатов выборов, хотя это и разрешено федеральным регулированием.

Вести официальное делопроизводство в органах республиканской, муниципальной власти и их подведомственных учреждениях на вепском языке (наряду с русским языком) разрешает ч. 3 ст. 16 федерального закона о языках №1807-І и ч. 1 ст. 8 759-ЗРК. В ч. 3 ст. 8 республиканского закона возможность использования вепского языка как дополнительного языка делопроизводства уточняется в связи с деятельностью органов местного самоуправления и подведомственных им организациям. Правовая норма диктует, что такое использование возможно только в случае, если оно предусмотрено в уставе муниципального образования или положении (уставе) организации, расположенной на территории компактного проживания вепсов. Такая возможность, тем не менее, не прописана ни в одном из Уставов вепсских сельских поселений, Положений об их администрациях, Регламентах работы их Советов и уставах подведомственным им домов культуры. Несмотря на это, вепсский язык регулярно используется в «шапках» решений Совета Рыборецкого сельского поселения в последние годы³⁹. На вепсский язык переведены словосочетания «Республика Карелия», «Прионежский муниципальный район» и «Рыборецкое сельское вепское поселение» – «Karjalan Valdkund», «Änižjärven municipale rajon» и «Vepsläižen Kalagen külän» соответственно. Случаев использования вепского языка в документации, выложенной на официальных сайтах Шокшинского и Шелтозерского сельских поселений найти не удалось. Вероятно, особое положение Рыбреки связано с тем, что председателем Совета поселения является С.Н. Готыч, учитель вепского языка и директор Рыборецкой общеобразовательной школы.

Что касается использования вепского языка в рамках коммуникации сотрудников органов местного самоуправления вепсских поселений друг с другом (на заседаниях, совещаниях и собраниях) или при взаимодействии с жителями соответствующих муниципальных образований (при ответе на их предложения, заявления, жалобы), то такой практики, по всей видимости, либо не существует, либо она крайне ограничена. Это связано с тем, что вепсский язык редко используется в разговорах местных жителей. Вепскую речь можно услышать на мероприятиях, посвященных вепской культуре, на занятиях по изучению вепского языка, на встречах вепского языкового клуба, но в сфере бытовой коммуникации вепсский язык задействован мало.

То же можно сказать и о практике использования вепского языка в рамках судопроизводства, делопроизводства в правоохранительных органах, нотариального делопроизводства. В этой области дополнительным негативным фактором выступает то, что на территории вепсских сельских поселений нет участка мирового судьи, филиалов правоохранительных органов (за исключением участковых

³⁷ ЦИК Карелии отказался печатать избирательные бюллетени на карельском и вепском языках (новость от 8 февр. 2018 г.) [Текст: электронный]. – URL: <https://nazaccent.ru/content/26545-cik-karelii-otkazalsya-pechatat-iz-birateľnye-byulleteni/> (дата обращения: 31.08.2025).

³⁸ Открытое письмо в Избирательную комиссию Карелии (от 28 авг. 2025 г.) [Текст: электронный]. – URL: https://vk.com/club79741361?from=groups&w=wall-79741361_18657 (дата обращения: 31.08.2025).

³⁹ Об утверждении Положения о гербе Рыборецкого вепского сельского поселения [Текст: электронный]. – URL: <https://rybreka.ru/administratsiya/sovet/> (дата обращения: 31.08.2025).

пунктов полиции в Рыбреке и Шелтозере) и нотариальных контор. При необходимости обращения в эти учреждения жители вепсских поселений пытаются либо решить вопрос в местной администрации, либо вынуждены ехать в Петрозаводск.

Вепсский язык (наряду с русским) может использоваться на бланках, печатях, штампах, штемпелях и вывесках с названиями республиканских и муниципальных органов власти, а также их подведомственных учреждений, в соответствии с ч. 2 ст. 16 федерального закона о языках №1807-І и ч. 2 ст. 8 759-ЗРК. Республиканский закон уточняет, что это возможно только в случаях, когда соответствующее полномочие закреплено положением (уставом) об исполнительном органе, органе местного самоуправления и их подведомственных организациях. Карельские нормотворцы тоже ограничивают сферу использования национальных языков Республики наименованиями исполнительных органов региональной власти, в принципе исключая такую возможность для органов законодательных и судебных. Но, как уже было сказано, данное ограничение в любом случае не актуально, т. к. в Кварцитном, Шелтозере и Рыбреке нет участков мирового судьи или филиалов Законодательного Собрания РК.

Как и в случае с предыдущим подразделом, в Уставах вепсских сельских поселений, Положениях об их администрациях, Регламентах работы их Советов и уставах подведомственным им домов культуры не предусмотрен такой вариант использования вепсского языка, как оформление текстов документов и вывесок с их названиями. Тем не менее, такие вывески встречаются, более того, в Рыбреке вепсский язык фактически используется на бланках и печатях, хотя и не в названии организации, принявшей соответствующий документ, а в рисунке герба поселения. Герб Рыборецкого вепсского поселения, принятый решением Совета от 13 сентября 2023 г., содержит девиз «Hiviš meliś edeleze» («Довольный пошел дальше»). Поскольку согласно ч. 4 Положения о гербе Рыборецкого сельского поселения⁴⁰ данный герб должен размещаться на зданиях органов местного самоуправления, бланках и печатях, используемых для оформления документации, можно предположить, что вепсский язык в этих целях все-таки используется. Другое дело, что не так широко, как возможно [ср.: Шиндель С.В., с. 100–110].

С вывесками на органах государственной и муниципальной власти и их подведомственных учреждениях дела в вепсских сельских поселениях обстоят лучше. Примеры вывесок с вепским переводом наименований учреждений можно обнаружить во всех трех административных центрах. В Кварцитном и Рыбреке это таблички на зданиях местных домов культуры. В Шелтозере вывески на вепском языке на входе в Вепсский этнографический музей им. Р.П. Лони́на (филиал «Национального музея Республики Карелия») и недавно открытой амбулатории (филиал «Республиканской больницы им. В.А. Баранова») (рис. 1). Случаев использования вепсского языка на вывесках администраций и советов вепсских сельских поселений (т. е. собственно на зданиях органов местного самоуправления) найти не удалось.

Возможность использования вепсского языка как языка наименований географических объектов, надписей, дорожных и иных указателей (наряду с русским) закрепляют ч. 2 ст. 23 федерального закона о языках №1807-І и ч. 2 ст. 11 759-ЗРК. Федеральный нормативно-правовой акт устанавливает возможность использования языков, не имеющих государственного статуса, также в сферах промышленности, связи, транспорта, энергетики и обслуживания. Карельские законодатели, в свою очередь, дополняют сферу использования национальных языков возможностью издавать справочники и словари географических объектов на карельском, вепском и финском языках (ч. 4 ст. 11 759-ЗРК).

Вепсский язык как язык указателей достаточно широко используется на территории вепсских сельских поселений. Еще в 2007 г., во времена существования Вепсской национальной волости, на въезде в большинство вепсских поселений были установлены знаки с вепскими вариантами названий. Знаки существуют и сегодня, их можно увидеть при въезде в Шокшу, Шелтозеро, Вехручей, Ишанино, Рыбреку, Другую Реку, Каскесручей⁴¹. Из крупных населенных пунктов вепскоязычного знака нет только в поселке Кварцитный. В нем меньше всего вывесок и указателей на вепском языке. Пожалуй, единственным примером может служить надпись над входом в этнопарк «Ruzaver'kal'l'» («Малиновая скала») (рис. 2).

⁴⁰ Положение о гербе Рыборецкого вепсского сельского поселения [Текст: электронный]. – URL: <https://rybreka.ru/administratsiya/sovet/> (дата обращения: 31.08.2025).

⁴¹ Указатели населённых пунктов на вепском языке (Изображения) [Текст: электронный]. – URL: <https://heninen.net/folder.htm?F=opasteviitta> (дата обращения: 31.08.2025).

Рис. 1. Вывески с названиями учреждений на вепском языке в Кварцитном и Шелтозере
(Signage with the names of institutions in Vepsian in Kvartsitny and Shyoltozero)



Рис. 2. Надпись на вепском языке при входе в этнопарк «Ruzaver'kal'l'» в Кварцитном
(Inscription in Vepsian at the entrance to the ethno-park "Ruzaver'kal'l'" in Kvartsitny)



В Шокше, населенном пункте, давшем название Шокшинскому сельскому поселению, но не являющимся его административным центром, на вепский язык переведены таблички с адресами домов. Их можно увидеть на Васильевской, Школьной, Подгорной улицах, правда, только на тех домах, хозяева которых сохранили таблички старого образца. На новых табличках перевода на вепский язык уже нет⁴² [ср.: Шиндель С.В., с. 100–110].

Наиболее широко практика установки указателей и надписей на вепском языке представлена в Шелтозере. Здесь существует уникальная для вепских поселений практика установки навигационных столбов с вепскоязычными указателями. Решение об установке указателей было принято около трех

⁴² Шокша, село в Карелии [Текст: электронный]. – URL: https://kareliya.ru/useful/villages/selo_shohksha.html (дата обращения: 31.08.2025).

лет назад администрацией Шелтозерского поселения в рамках муниципального проекта по благоустройству территории села. На столбах можно прочесть не только вепские названия улиц, но и переводы на вепский язык таких слов и словосочетаний, как «Онежское озеро», «стадион», «амбулатория», «школа», «администрация», «детский сад», «аптека». В Шелтозере можно увидеть и каменные плиты с обозначениями бывших концов Шелтозерского гнезда деревень. Их названия на вепском и русском языках сопровождаются старыми фотографиями, гравированными по камню, что отсылает к традиционному для северных вепсов промыслу по добыче и обработке камней (малинового кварцита, габбро-диабазы, песчаника). В центре Шелтозера вепский язык представлен на двух информационных стендах. Первый располагается на главной площади и демонстрирует карту села с переводом всех его локаций на вепский язык. Второй установлен рядом с подворьем Благовещенского Ионо-Яшезерского монастыря и рассказывает о его истории (текст напечатан на русском и вепском языках) (рис. 3).

Рис. 3. Навигационный столб, информационный стенд и памятный знак о конце села в Шелтозере
(A navigation pole, an information stand and a memorial sign to the end of the village in Shyoltozero)



В Рыбреке вепский язык широко представлен на объектах, расположенных на территории этнопарка «Kalarand» («Рыбный берег»). По территории парка разбросано несколько каменных памятников, подаренных Рыборецкому сельскому поселению горнодобывающими компаниями, осуществляющими промышленную деятельность в Прионежском районе. На всех памятниках есть хотя бы несколько слов на вепском языке. В этнопарке «Kalarand» также стоит стела «Я люблю Рыбреку», выполненная на вепском (рис. 4). Ситуация с использованием вепского языка меняется в самой Рыбреке – здесь указателей на вепском нет, за исключением упомянутой вывески на Рыборецком ДК. Любопытно, что адресные таблички на улицах Рыбреки зачастую переведены, но не на вепский, а на карельский язык.

Правоприменение ч. 4 ст. 11 759-ЗРК, закрепляющей за органами власти Карелии возможность издания справочников и словарей наименований географических объектов на карельском, вепском и финском языках, тоже имеется. В пример можно привести опубликованный в 2020 г. сборник «Республика Карелия: список официальных названий населенных пунктов на русском языке и местных названий на карельском, вепском и финском языках» [Захарова Е.В.]. Книга представляет собой справочник топонимии Карелии, издана при финансовой поддержке Министерства национальной и региональной политики Республики (тираж 300 экз.).

Что касается использования вепского языка в сферах промышленности, связи, транспорта, энергетики и обслуживания на территории вепских сельских поселений, то таких обнаружить не удалось. На местных магазинах и кафе, т. е. в сфере обслуживания, вывески только на русском, без перевода. На автобусных остановках, в сфере транспорта, информация тоже представлена на русском языке. Использование вепского языка на промышленных предприятиях также не практикуется.

Рис. 4. Примеры надписей на вепсском языке в этнопарке «Kalarand»
(Examples of inscriptions in the Vepsian language in the “Kalarand” ethno-park)



В заключении представленного анализа использования вепсского языка в деятельности органов государственной власти и органов местного самоуправления на территории вепсских поселений Карелии можно прийти к выводу, что, хотя такое использование имеет место, оно весьма ограничено. Недоумение вызывает тот факт, что практики использования вепсского языка органами местного самоуправления одних сельских поселений не заимствуются другими. Так, муниципальным органам Шокшинского и Шелтозерского сельских поселений следовало бы по примеру рыборецких коллег утвердить собственные герб и флаг, в идеале с девизом на вепсском языке, который в дальнейшем демонстрировался бы на бланках, печатях и вывесках этих органов. Рыборецкому и Шокшинскому муниципальным образованиям, в свою очередь, следовало бы перенять от Шелтозерского поселения практики по установке указателей и надписей на вепсском языке (навигационные столбы, памятные знаки, информационные стенды).

Выводы. Итак, попытаемся сформулировать общую оценку ситуации с использованием вепсского языка в официальных сферах общения на территории вепсских сельских поселений Карелии. На основе проанализированных данных можно заключить, что вепсский язык подтверждает статус официального на территории интересующих нас муниципальных образований, он используется во всех сферах официального общения, предусмотренных в федеральном и республиканском правовом регулировании. Однако этот статус нельзя считать полноценно реализованным, поскольку широта применения вепсского языка неравномерна, подчас локальна, зависит от конкретных сельских поселений и даже отдельных населенных пунктов в их составе. Перспектива развития подобных направлений деятельности очевидна.

Источники:

1. Альманах Verez Tullei [Текст: электронный]. – URL: <https://vepslaine.ru/shop/verez-tullei-2024/> (дата обращения: 30.08.2025).
2. Вести Шелтозерья [Текст: электронный]. – URL: https://sheltozero.ru/vesti_sheltozerya/ (дата обращения: 30.08.2025).
3. Закон Республики Карелия от 19 марта 2004 г. №759-ЗПК «О государственной поддержке карельского, вепсского и финского языков в Республике Карелия» (в первой редакции) [Текст: электронный]. – URL: https://herzena.ru/public/files/bills/9_5391b9891b913.pdf (дата обращения: 31.08.2025).

4. Закон Республики Карелия от 19 марта 2004 г. №759-ЗПК «О государственной поддержке карельского, вепсского и финского языков в Республике Карелия» [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/919316706> (дата обращения: 30.08.2025).
5. Закон Республики Карелия от 26 июня 2003 г. №681-ЗПК «О выборах депутатов Законодательного Собрания Республики Карелия» [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/919315330> (дата обращения: 31.08.2025).
6. Закон Республики Карелия от 27 июня 2003 г. №683-ЗПК «О муниципальных выборах в Республике Карелия» [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/919315357> (дата обращения: 31.08.2025).
7. Закон РФ от 25 октября 1991 г. №1807-1 «О языках народов Российской Федерации» [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/9003298> (дата обращения: 30.08.2025).
8. История Kodima [Текст: электронный]. – URL: <https://omamedia.ru/pages/istoriya-kodima> (дата обращения: 30.08.2025).
9. Команда [Текст: электронный]. – URL: <https://omamedia.ru/publication/kodima/team/> (дата обращения: 30.08.2025).
10. Магазин (каталог номеров альманаха Verez tullei) [Текст: электронный]. – URL: https://vepslaine.ru/?s=vezrez+tullei&post_type=product (дата обращения: 30.08.2025).
11. Об утверждении Положения о гербе Рыборецкого вепсского сельского поселения [Текст: электронный]. – URL: <https://rybreka.ru/administratsiya/sovet/> (дата обращения: 31.08.2025).
12. Открытое письмо в Избирательную комиссию Карелии (от 28 авг. 2025 г.) [Текст: электронный]. – URL: https://vk.com/club79741361?from=groups&w=wall-79741361_18657 (дата обращения: 31.08.2025).
13. Положение о гербе Рыборецкого вепсского сельского поселения [Текст: электронный]. – URL: <https://rybreka.ru/administratsiya/sovet/> (дата обращения: 31.08.2025).
14. Положение о Республиканской терминологическо-орфографической комиссии при Главе Республики Карелия (утверждено Указом Главы Республики Карелия от 29.05.2003 №94) [Текст: электронный]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/919315155> (дата обращения: 31.08.2025).
15. Редакции районных газет РК [Текст: электронный]. – URL: https://gov.karelia.ru/press-office/mass-media/redaktsii-rayonnykh-gazet-rk/?PAGEN_1=2 (дата обращения: 30.08.2025).
16. С текстом поправок в Конституцию РФ можно ознакомиться на языках коренных народов Карелии [Текст: электронный]. – URL: https://vk.com/wall-147415188_3444?w=wall-147415188_3444 (дата обращения: 31.08.2025).
17. СМИ, учрежденные органами исполнительной власти [Текст: электронный]. – URL: <https://gov.karelia.ru/press-office/mass-media/smi-uchrezhdennye-organami-ispolnitelnoy-vlasti/> (дата обращения: 30.08.2025).
18. Студентка ПетрГУ Елизавета Макарова – ведущая новостей ГТРК Карелия на вепсском языке (новость от 4 дек. 2019 г.) [Текст: электронный]. – URL: <https://petrsu.ru/news/2019/65459/studentka-petr-gu-eli> (дата обращения: 30.08.2025).
19. Указатели населённых пунктов на вепсском языке (Изображения) [Текст: электронный]. – URL: <https://heninen.net/folder.htm?F=opasteviitta> (дата обращения: 31.08.2025).
20. ЦИК Карелии отказался печатать избирательные бюллетени на карельском и вепсском языках (новость от 8 февр. 2018 г.) [Текст: электронный]. – URL: <https://nazaccent.ru/content/26545-cik-karelii-otkazalsya-pechatat-izbiratelnye-byulleteni/> (дата обращения: 31.08.2025).
21. Шокша, село в Карелии [Текст: электронный]. – URL: https://kareliya.ru/useful/villages/selo_shohksha.html (дата обращения: 31.08.2025).
22. Шокшинский вестник (архив информационных бюллетеней) [Текст: электронный]. – URL: <https://adm-shoksha.ru/4688/> (дата обращения: 30.08.2025).
23. Юбилейный концерт Vepsän rahvahan hor [Текст: электронный]. – URL: <https://tv-karelia.ru/yubileynyiy-kontsert-vepsan-rahvahan-hor/> (дата обращения: 30.08.2025).
24. Diktant vepsän kelel. Диктант на вепсском [Текст: электронный]. – URL: <https://tv-karelia.ru/diktant-vepsan-kelel-diktant-na-vepsskom/> (дата обращения: 30.08.2025).
25. Kodirandaine. Родной берег [Текст: электронный]. – URL: <https://tv-karelia.ru/kodirandaine-rodnoy-bereg/> (дата обращения: 30.08.2025).
26. Konstitucijan vajehtesed: mikš nece om tärged. – Petroskoi, 2020. – 191 с.
27. Omin silmin. Свой взгляд [Текст: электронный]. – URL: <https://tv-karelia.ru/category/natsionalnoe-veshhanie/omin-silmin/> (дата обращения: 30.08.2025).
28. Vepsän Kel' Petroskoiš. Вепсский язык в Петрозаводске [Текст: электронный]. – URL: https://vk.com/wall-40611359_13351?w=wall-40611359_13351 (дата обращения: 30.08.2025).
29. Viestit-Karjala [Текст: электронный]. – URL: <https://tv-karelia.ru/category/natsionalnoe-veshhanie/viestit-karjala/> (дата обращения: 30.08.2025).

Литература:

1. Богданова, М. В., Сиротина, И. Л. Семиотическое пространство свадебной ритуальности: религиозный канон и социокультурный контекст // Известия Самарского научного центра РАН. – Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. – 2023. – Т. 25. – № 2(89). – С. 36–43.
2. Бутаков, В. Н. Конституционно-правовые проблемы статуса государственных языков республик в составе РФ // Форум молодёжной науки. – 2022. – № 1. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/konstitutsionno-pravovye-problemy-statusa-gosudarstvennyh-yazykov-respublik-v-sostave-rf> (дата обращения: 30.08.2025).
3. Горячева, М. А. Динамика выпуска периодики на русском и республиканских государственных языках народов РФ (1970–2021) // Социалингвистика. – 2022. – № 4 (12). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/dinamika-vypuska-periodiki-na-russkom-i-respublikanskikh-gosudarstvennyh-yazykah-narodov-rf-1970-2021> (дата обращения: 31.08.2025).
4. Жоголева, А. А., Столярова, Е. Г. Система архаических знаков-символов в орнаментах мезенской прялки // Известия Самарского научного центра РАН. – Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. – 2021. – Т. 23. – № 77. – С. 70–75.
5. Зайцева, Н. Г. Кодима // Карелия: энциклопедия: в 3 т. / гл. ред. А.Ф. Титов. – Т. 2. (К–П). – Петрозаводск: ПетроПресс, 2009. – С. 69.
6. Зайцева, Н. Г., Муллонен, И. И., Жукова, О. Ю., Строгальщикова, З. И., Кошелева, М. В. Вепсский язык [Текст: электронный]. – URL: <https://minlang.iling-ran.ru/lang/vepsskiy-yazyk> (дата обращения: 30.08.2025).
7. Захарова, Е. В. Республика Карелия: список официальных названий населённых пунктов на русском языке и местных названий на карельском, вепском и финском языках. – Петрозаводск: Периодика, 2020. – 72 с.
8. Корепанова, Т. Л. Использование удмуртского языка при опубликовании законов и иных нормативных правовых актов органов государственной власти Удмуртской Республики // Вестник Удмуртского университета. – Сер. Экономика и право. – 2015. – № 1. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-udmurtskogo-yazyka-pri-opublikovanii-zakonov-i-inyh-normativnyh-pravovyh-aktov-organov-gosudarstvennoy-vlasti-udmurtskovy> (дата обращения: 31.08.2025).
9. Кузнецова, А. А. Роль общеобразовательных организаций в социокультурном городском пространстве // Известия Самарского научного центра РАН. – Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. – 2024. – Т. 26. – № 95. – С. 90–95.
10. Курманов, М. М., Хайруллина, Р. М. Опубликование федеральных законов на государственных языках республик как реализация конституционных прав граждан // Образование и право. – 2020. – № 8. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/opublikovanie-federalnyh-zakonov-na-gosudarstvennyh-yazykah-respublik-kak-realizatsiya-konstitutsionnyh-prav-grazhdan> (дата обращения: 30.08.2025).
11. Олейникова, М. В. Современная праздничная культура Луганского края: театрализованные фольклорные праздники // Известия Самарского научного центра РАН. Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. – 2024. – Т. 26. – № 6(99). – С. 96–103.
12. Смоляр, А. И., Зоголь, С. Г. Художественно-эстетическое воспитание детей средствами народного искусства: вопросы содержания и методов // Известия Самарского научного центра РАН. – Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. – 2024. – Т. 26. – № 5(98). – С. 24–32.
13. Строгальщикова, З. И. Новые времена // Вепсы. Очерки истории и культуры. Документирование языка / под общ. ред. О.И. Коньковой, А.А. Сырова. – СПб.: Инкери, 2014. – Гл. 19. – С. 213–231.
14. Строгальщикова, З. И. Республика Карелия // Север и северяне. Современное положение коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока России / отв. ред. Н.И. Новикова, Д.А. Функ. – М.: ИЭА РАН, 2012. – Гл. 9. – С. 136–149.
15. Шиндель, С. В. Феномен национальной идентичности, репрезентированный в пространстве визуальной коммуникации немцев Поволжья // Известия Самарского научного центра РАН. – Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. – 2023. – Т. 25. – № 2(89). – С. 100–110.

**VEPSIAN LANGUAGE
IN THE SOCIO-CULTURAL CONTEXT OF MODERN KARELIA**

© 2025 I.S. Bogdanov

Ivan S. Bogdanov, ¹3rd year postgraduate student at the Department of Theory and History of Culture,

²assistant at the Department of Cultural Studies, Pedagogy and Arts

ORCID: 0009-0006-3269-0829

E-mail: ivan-bogdanov-97@mail.ru

¹A.I. Herzen Russian State Pedagogical University
²F.M. Dostoevsky Russian Christian Humanitarian Academy
St. Petersburg, Russia

The purpose of the article is to analyze the socio-cultural conditions of the Vepsian language within the territory of the Republic of Karelia and the Vepsian administrative-territorial autonomies. The main objective of the research was to establish the boundaries of the functioning of the Vepsian language in the official and cultural spheres, to analyze the status of the Vepsian language in the socio-cultural space of the region. The paper analyzes the concept of "official areas of communication" as part of the social, cultural and linguistic context of the life of an indigenous people group. A detailed analysis of the use of the Vepsian language in regional and local mass media, as well as the regulatory activities of public authorities in places of traditional residence of the Vepsian people, has been carried out. It is shown that the Vepsian language has an official status in the territory of rural settlements of the Republic of Karelia, but its actual use in the areas of communication provided for the official language is significantly limited. It is traced that the legal guarantees for the use of the Vepsian language as an official language are implemented locally, the language is preserved as a means of demonstrating Vepsian identity in public life (broadcast of "Vepsianness" through performance). Monitoring the situation in the socio-cultural space of the region made it possible to provide an analytical assessment of the intercultural policy being implemented in Karelia, identify the strengths and weaknesses of the socio-cultural situation, and formulate possible perspectives for its further development and reform.

Keywords: Vepsian language, Vepsian rural settlements of the Republic of Karelia, Shyoltozero, Rybreka, Shoksha, concept of socio-cultural space, spheres of ethnocultural communication, traditional culture of the Vepsian people, legal basis of language use

DOI: 10.37313/2413-9645-2025-27-104-56-71

EDN: LJLKOU

Sources:

1. Al'manah Verez Tullei (The Verez Tullei Almanac) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://vepslaine.ru/shop/verez-tullei-2024/> (data obrashheniya: 30.08.2025).
2. Vesti Sheltozer'ja (Vesti Sheltozerya) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: https://sheltozero.ru/vesti_sheltozerya/ (data obrashheniya: 30.08.2025).
3. Zakon Respubliki Karelija ot 19 marta 2004 g. №759-ZRK "O gosudarstvennoj podderzhke karel'skogo, vepsskogo i finskogo jazykov v Respublike Karelija" (v pervoj redakcii) (The Law of the Republic of Karelia dated March 19, 2004 No.759-SAM "On State Support of Karelian, Vepsian and Finnish languages in the Republic of Karelia" (in the first edition). [Tekst: jelektronnyj]. – URL: https://herzena.ru/public/files/bills/9_5391b9891b913.pdf (data obrashheniya: 31.08.2025).
4. Zakon Respubliki Karelija ot 19 marta 2004 g. №759-ZRK "O gosudarstvennoj podderzhke karel'skogo, vepsskogo i finskogo jazykov v Respublike Karelija" (Law of the Republic of Karelia dated March 19, 2004 No.759-SAM "On State support of Karelian, Vepsian and Finnish languages in the Republic of Karelia") [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/919316706> (data obrashheniya: 30.08.2025).
5. Zakon Respubliki Karelija ot 26 ijunya 2003 g. №681-ZRK "O vyborah deputatov Zakonodatel'nogo Sobraniya Respubliki Karelija" (The Law of the Republic of Karelia dated June 26, 2003 No.681-SAM "On elections of deputies of the Legislative Assembly of the Republic of Karelia") [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/919315330> (data obrashheniya: 31.08.2025).
6. Zakon Respubliki Karelija ot 27 ijunya 2003 g. №683-ZRK "O municipal'nyh vyborah v Respublike Karelija" (The Law of the Republic of Karelia dated June 27, 2003 No.683-SAM "On municipal elections in the Republic of Karelia") [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/919315357> (data obrashheniya: 31.08.2025).
7. Zakon RF ot 25 oktjabrja 1991 g. №1807-I "O jazykah narodov Rossijskoj Federacii" (The Law of the Russian Federation of October 25, 1991, No.1807-I "On the Languages of the peoples of the Russian Federation") [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/9003298> (data obrashheniya: 30.08.2025).
8. Istorija Kodima (The history of Kodima) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://omamedia.ru/pages/istoriya-kodima> (data obrashheniya: 30.08.2025).
9. Komanda (Team) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://omamedia.ru/publication/kodima/team/> (data obrashheniya: 30.08.2025).
10. Magazin (katalog numerov al'manaha Verez tullei) (Shop (catalog of Verez tullei almanac numbers)) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: https://vepslaine.ru/?s=verez+tullei&post_type=product (data obrashheniya: 30.08.2025).
11. Ob utverzhdenii Polozheniya o gerbe Ryboreckogo vepsskogo sel'skogo poseleniya (On approval of the Regulations on the coat of arms of the Ryboretsky Vepsian rural settlement) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://rybreka.ru/administratsiya/sovets/> (data obrashheniya: 31.08.2025).

12. Otkrytoe pis'mo v Izbiratel'nuju komissiju Karelii (ot 28 avg. 2025 g.) (Open letter to the Electoral Commission of Karelia (dated August 28, 2025)) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: https://vk.com/club79741361?from=groups&w=wall-79741361_18657 (data obrashhenija: 31.08.2025).
13. Polozhenie o gerbe Ryboreckogo vepsskogo sel'skogo posedenija (Regulations on the coat of arms of the Ryboretsky Vepsian rural settlement) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://rybreka.ru/administratsiya/sovet/> (data obrashhenija: 31.08.2025).
14. Polozhenie o Respublikanskoj termino-orfograficheskoj komissii pri Glave Respubliki Karelija (utverzhdено Ukazom Glavy Respubliki Karelija ot 29.05.2003 №94) (Regulations on the Republican Terminology and Spelling Commission under the Head of the Republic of Karelia (approved by Decree of the Head of the Republic of Karelia dated 05/29/2003 No.94)) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/919315155> (data obrashhenija: 31.08.2025).
15. Redakcii rajonnyh gazet RK (Editorial offices of regional newspapers of the RK) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: https://gov.karelia.ru/press-office/mass-media/redaktsii-rayonnykh-gazet-rk/?PAGEN_1=2 (data obrashhenija: 30.08.2025).
16. S tekstom popravok v Konstituciju RF mozžno oznakomit'sja na jazykah korennyh narodov Karelii (The text of the amendments to the Constitution of the Russian Federation is available in the languages of the indigenous peoples of Karelia) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: https://vk.com/wall-147415188_3444?w=wall-147415188_3444 (data obrashhenija: 31.08.2025).
17. SMI, uchrezhdennye organami ispolnitel'noj vlasti (Mass media established by executive authorities) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://gov.karelia.ru/press-office/mass-media/smi-uchrezhdennye-organami-ispolnitelnoj-vlasti/> (data obrashhenija: 30.08.2025).
18. Studentka PetrGU Elizaveta Makarova – vedushhaja novostej GTRK Karelija na vepsskom jazyke (novost' ot 4 dek. 2019 g.) (PetrSU student Elizaveta Makarova is a presenter of the Karelia State Television and Radio Broadcasting Company in the Vepsian language (news from Dec 4, 2019)) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://petrsu.ru/news/2019/65459/studentka-petr-gu-eli> (data obrashhenija: 30.08.2025).
19. Ukazateli naseljonnyh punktov na vepsskom jazyke (Izobrazhenija) (Indexes of settlements in the Vepsian language (Images)) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://heninen.net/folder.htm?F=opasteviitta> (data obrashhenija: 31.08.2025).
20. CIK Karelii otkazalsja pechatat' izbiratel'nye bjulleteni na karel'skom i vepsskom jazykah (novost' ot 8 fevr. 2018 g.) (The Central Election Commission of Karelia refused to print ballots in Karelian and Vepsian languages (news from February 8, 2018)) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://nazaccent.ru/content/26545-cik-karelii-otkazalsya-pechatat-izbiratelnye-byulleteni/> (data obrashhenija: 31.08.2025).
21. Shoksha, selo v Karelii (Shoksha, a village in Karelia) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: https://kareliya.ru/useful/vil-lages/selo_shoksha.html (data obrashhenija: 31.08.2025).
22. Shokshinskij vestnik (arhiv informacionnyh bjulletenej) (Shokshinsky Bulletin (archive of newsletters)) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://adm-shoksha.ru/4688/> (data obrashhenija: 30.08.2025).
23. Jubilejnyj koncert Vepsän rahvahan hor (Anniversary concert of the Vepsen rahvahan choir) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://tv-karelia.ru/yubileynyiy-kontsert-vepsan-rahvahan-hor/> (data obrashhenija: 30.08.2025).
24. Diktant vepsän kelel. Diktant na vepsskom (Diktant vepsen kelel. Dictation in Vepsian) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://tv-karelia.ru/diktant-vepsan-kelel-diktant-na-vepsskom/> (data obrashhenija 30.08.2025).
25. Kodirandaine. Rodnoj bereg (Kodirandaine. Native coast) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://tv-karelia.ru/kodirandaine-rodnoj-bereg/> (data obrashhenija: 30.08.2025).
26. Konstitucijan vajehtesed: mikš nece om tärged. – Petroskoi, 2020. – 191 c.
27. Omin silmin. Svoj vzgljad (Omin silmin. Your view) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://tv-karelia.ru/category/natsionalnoe-veshhanie/omin-silmin/> (data obrashhenija: 30.08.2025).
28. Vepsän Kel' Petroskoiš. Vepsskij jazyk v Petrozavodsk (Vepsen Kel' Petroskoiš. The Vepsian language in Petrozavodsk) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: https://vk.com/wall-40611359_13351?w=wall-40611359_13351 (data obrashhenija: 30.08.2025).
29. Viestit-Karjala (Viestit-Karjala) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://tv-karelia.ru/category/natsionalnoe-veshhanie/viestit-karjala/> (data obrashhenija 30.08.2025).

References:

1. Bogdanova, M. V., Sirotina, I. L. Semioticheskoe prostranstvo svadebnoj ritual'nosti: religioznyj kanon i sociokul'turnyj kontekst (The semiotic space of wedding rituals: religious canon and socio-cultural context) // Izvestija Samarskogo nauchnogo centra RAN. – Social'nye, gumanitarnye, mediko-biologicheskie nauki. – 2023. – T. 25. – № 2(89). – S. 36–43.
2. Butakov, V. N. Konstitucionno-pravovye problemy statusa gosudarstvennyh jazykov respublik v sostave RF (Constitutional and legal problems of the status of the state languages of the republics within the Russian Federation) // Forum molodjozhnoj nauki. – 2022. – № 1. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/konstitucionno-pravovye-problemy-statusa-gosudarstvennyh-jazykov-respublik-v-sostave-rf> (data obrashhenija: 30.08.2025).

3. Gorjacheva, M. A. Dinamika vypuska periodiki na russkom i respublikanskih gosudarstvennyh jazykah narodov RF (1970–2021) (Dynamics of periodicals in Russian and the republican state languages of the peoples of the Russian Federation (1970–2021)) // Sociolingvistika. – 2022. – № 4(12). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/dinamika-vypuska-periodiki-na-russkom-i-respublikanskih-gosudarstvennyh-yazykah-narodov-rf-1970-2021> (data obrashhenija: 31.08.2025).
4. Korepanova, T. L. Ispol'zovanie udmurtskogo jazyka pri opublikovanii zakonov i inyh normativnyh pravovyh aktov organov gosudarstvennoj vlasti Udmurtskoj Respubliki (The use of the Udmurt language in the publication of laws and other regulatory legal acts of state authorities of the Udmurt Republic) // Vestnik Udmurtskogo universiteta. – Ser. Jekonomika i pravo. – 2015. – № 1. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-udmurtskogo-yazyka-pri-opublikovanii-zakonov-i-inyh-normativnyh-pravovyh-aktov-organov-gosudarstvennoj-vlasti-udmurtsoj> (data obrashhenija: 31.08.2025).
5. Kurmanov, M. M., Hajrullina, R. M. Opublikovanie federal'nyh zakonov na gosudarstvennyh jazykah respublik kak realizacija konstitucionnyh prav grazhdan (The publication of federal laws in the official languages of the republics as the realization of the constitutional rights of citizens) // Obrazovanie i pravo. – 2020. – № 8. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/opublikovanie-federalnyh-zakonov-na-gosudarstvennyh-yazykah-respublik-kak-realizatsiya-konstitutsionnyh-prav-grazhdan> (data obrashhenija: 30.08.2025).
6. Kuznecova, A. A. Rol' obshheobrazovatel'nyh organizacij v sociokul'turnom gorodskom prostranstve (The role of educational organizations in the socio-cultural urban space) // Izvestija Samarskogo nauchnogo centra RAN. – Social'nye, gumanitarnye, mediko-biologicheskie nauki. – 2024. – T. 26. – №95. – S. 90–95.
7. Olejnikova, M. V. Sovremennaja prazdnichnaja kul'tura Luganskogo kraja: teatralizovannye fol'klornye prazdniki (Modern festive culture of the Lugansk Region: theatrical folklore festivals) // Izvestija Samarskogo nauchnogo centra RAN. – Social'nye, gumanitarnye, mediko-biologicheskie nauki. – 2024. – T. 26. – № 6(99). – S. 96–103.
8. Shindel', S. V. Fenomen nacional'noj identichnosti, reprezentirovannyj v prostranstve vizual'noj kommunikacii nemcev Povolzh'ja (The phenomenon of national identity, represented in the space of visual communication of Volga Germans) // Izvestija Samarskogo nauchnogo centra RAN. – Social'nye, gumanitarnye, mediko-biologicheskie nauki. – 2023. – T. 25. – № 2(89). – S. 100–110.
9. Smoljar, A. I., Zogol', S. G. Hudozhestvenno-jesteticheskoe vospitanie detej sredstvami narodnogo iskusstva: voprosy soderzhanija i metodov (Artistic and aesthetic education of children by means of folk art: issues of content and methods) // Izvestija Samarskogo nauchnogo centra RAN. – Social'nye, gumanitarnye, mediko-biologicheskie nauki. – 2024. – T. 26. – № 5(98). – S. 24–32.
10. Strogal'shhikova, Z. I. Novye vremena (New times) // Vepsy. Oчерки istorii i kul'tury. Dokumentirovanie jazyka / pod obshh. red. O.I. Kon'kovej, A.A. Syrova. – SPb.: Inkeri, 2014. – Gl. 19. – S. 213–231.
11. Strogal'shhikova, Z. I. Respublika Karelija (Republic of Karelia) // Sever i severjane. Sovremennoe polozhenie korenyh malochislennyh narodov Severa, Sibiri i Dal'nego Vostoka Rossii / otv. red. N.I. Novikova, D.A. Funk. – M.: IJeA RAN, 2012. – Gl. 9. – S. 136–149.
12. Zaharova, E. V. Respublika Karelija: spisok oficial'nyh nazvanij naseljonnyh punktov na russkom jazyke i mestnyh nazvanij na karel'skom, vepsskom i finskom jazykah (Republic of Karelia: A list of official names of localities in Russian and local names in Karelian, Vepsian, and Finnish). – Petrozavodsk: Periodika, 2020. – 72 s.
13. Zajceva, N. G. Kodima (Kodima) // Karelija: jenciklopedija: v 3 t. / gl. red. A.F. Titov. – T. 2. (K–P). – Petrozavodsk: PetroPress, 2009. – S. 69.
14. Zajceva, N. G., Mullonen, I. I., Zhukova, O. Ju., Strogal'shhikova, Z. I., Kosheleva, M. V. Vepsskij jazyk (Vepsian language) [Tekst: jelektronnyj]. – URL: <https://minlang.iling-ran.ru/lang/vepskiy-yazyk> (data obrashhenija: 30.08.2025).
15. Zhogoleva, A. A., Stoljarova, E. G. Sistema arhaicheskikh znakov-simvolov v ornamentah mezenskoj prjalki (The system of archaic signs and symbols in the ornaments of the Mezen spinning wheel) // Izvestija Samarskogo nauchnogo centra RAN. – Social'nye, gumanitarnye, mediko-biologicheskie nauki. – 2021. – T. 23. – № 77. – S. 70–75.